



亚当·斯密传

〔英〕约翰·雷 著

胡企林 陈应年 译

朱泱 译校

世界名人传



商务印书馆
The Commercial Press

世界名人传记丛书



亚当·斯密传

〔英〕约翰·雷 著

胡企林 陈应年 译

朱泱 译校



商务印书馆
The Commercial Press

2014年·北京

图书在版编目(CIP)数据

亚当·斯密传/(英)雷著;胡企林,陈应年译.—北京:商务印书馆,2014

(世界名人传记丛书)

ISBN 978-7-100-10289-6

I. ①亚… II. ①雷… ②胡… ③陈… III. ①亚当·斯密
(1723~1790)—传记 IV. ①K835.615.31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 224692 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

世界名人传记丛书

亚当·斯密传

[英] 约翰·雷 著

胡企林 陈应年 译

朱 泂 译校

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 冠 中 印 刷 厂 印 刷

ISBN 978-7-100-10289-6

2014 年 12 月第 1 版

开本 787×960 1/16

2014 年 12 月北京第 1 次印刷

印张 35 1/2 插页 1

定价: 78.00 元

John Rae

LIFE OF ADAM SMITH

MacMillan & Co. London 1895

Reprinted with Jacob Viner's Introduction

1965 by Augustus M. Kelley, New York

本书根据纽约 A. 凯利出版公司 1965 年重印本译出



亚当·斯密

(铜版像, 约翰·基作, 1790年, 爱丁堡的苏格兰国家画廊藏)

世界名人传记丛书

新版说明

本馆出版名人传记渊源有自。上世纪初林纾所译传记可谓木铎启路，民国期间又编纂而成“英文世界名人传记”丛书，其后接续翻译出版传记数十种。及至二十世纪九十年代，汇涓成流，结集出版“世界名人传记丛书”，广为传布。

此次重新规划出版，在总结经验的基础上续写经典、重开新篇。丛书原多偏重学术思想领域，新版系统规划、分门别类，力求在新时代条件下赋予作品新价值、新理念、新精神。丛书分为政治军事、思想文化、文学艺术、科学发明以及除上述领域之外的综合类，共计五大类，以不同的封面颜色加以区分。

丛书所选人物均为各时代、各国家、各民族的名流巨擘，他们的业绩和思想深刻影响了世界历史进程，甚至塑造了世界格局和人类文明。所选传记或运笔于人物生平事迹，或着墨于智识求索，均为内容翔实、见识独到之作。读者于其中既能近观历史、反思现实，又能领悟人生、汲取力量。

我们相信名人传记的永恒魅力将为新时代的文化注入生机和活力。我们也期待能得到译界学界一如既往的支持，使此套丛书的出版日臻完善。

商务印书馆编辑部

2012年12月

序

约翰·雷（John Rae, 1845—1915）是 19 世纪末叶英国的一个新闻工作者。他写过两本有关经济学的著作——《现代社会主义》（1884 年）、《八小时工作制》（1894 年），但他还说不上是一个经济学家。他也不是一个专业传记家，但他却写了这部成为名人传记经典作品的《亚当·斯密传》（1895 年）。这本书，在其出版后的大半个世纪中，一直被公认为亚当·斯密这个英国古典经济学最伟大代表之一的最详尽、最优秀的传记。

它并不是一部前无古人的关于亚当·斯密的传记。在斯密去世和本书出版的一个世纪中，也出版了一些关于斯密生平的著述。斯图尔特的《亚当·斯密的生平和著作》（1793 年）、法莱尔的《亚当·斯密》（1887 年）、郝德恩的《亚当·斯密生平》（1887 年），就是三本较全面叙述斯密一生的著作。但雷的《亚当·斯密传》的确取替了前述著作，长期成为人们研究斯密生平事迹的主要的、虽然不是唯一的来源。

原书是对斯密生平的最详尽的全面叙述，但它较略于斯密的思想，尤其是对他的学术思想发展的分析。而详于对他的生活、轶事、亲友关系、通信往来，甚至未必有确据的传闻的描写。前者，经常被

遗憾地认为原书的缺点。而后者，在丰富的内容上益以流畅明晰的行文，却是使原书成为引人入胜的读物的一个重要原因，约翰·雷不是把斯密单纯作为一个经济学家来描写，而是企图以多少带有“纯文学”意味的笔调来讲述一个去他已经一百年的历史名人的完整一生的故事。

也许是由于有了上述的企图，原书中所征引的某些轶事、传闻不尽翔实。为了照顾故事的效果，作者对于某些事实，有时不免加以渲染。这就必然降低了原书作为一本史传的可靠性。

本译文所依据的是出版于1965年的原书重印本——也是原书的第一次重印本。在这重印本中，雅各布·瓦伊纳为原书写了专篇“指南”。“指南”详细地指出原书中所举的一些事实的错误、遗漏、模糊及不确实的地方，以短文注释的形式对之作了矫正，并进而补充了一些过去研究斯密生平的学者所未解决的问题和所忽视的领域的新材料。“指南”提高了原书作为信史的作用。

在原书出版后大半个世纪中，间有一些关于亚当·斯密生平新材料的发现的著述。但在20世纪70年代末期之前，确实没有一本全面的亚当·斯密的传记的出现。在这些著述中唯一值得一提的是司各特的、出版于1937年的《学生时期和教授时期的斯密》一书。

20世纪70年代亚当·斯密新传的出版打破了这八十年中“后无来者”的局面。在一个意义上，新传将会取替约翰·雷的著作。但这本经过瓦伊纳“指南”作了矫正、补充之后的《亚当·斯密传》仍然不失其为古典名著的地位。

陈岱孙

1982年7月30日

目 录

序言	/ 1
----	-----

第一章 在柯卡尔迪的少年时代	/ 3
----------------	-----

出生及父母 老亚当·斯密 他的去世及葬礼 斯密的母亲 柯卡尔迪市立学校 校长写的戏剧 同学 柯卡尔迪的产业

第二章 格拉斯哥大学的学生	/ 10
---------------	------

教授们及那里的学习情况 斯密对数学的爱好 R. 西姆森教授 哈奇森 他对斯密的影响 他的经济学说 斯密同休谟的早期交往 得到斯内尔奖学金的学生 大学的朋友们

第三章 在牛津大学	/ 18
-----------	------

苏格兰与英格兰的农业 在牛津的费用 斯密取得了学位吗？ 学习

情况 斯密的非难 他感激牛津 在巴利澳尔学院的生活 斯密对古典著作与文学的钻研 他的一本休谟的《人性论》被没收 健康欠佳 获得斯内尔奖学金的学生在巴利澳尔学院受虐待，愤懑不平 希望转到其他学院 斯密在该学院的朋友，或者说他缺少朋友 返回苏格兰

第四章 在爱丁堡大学担任讲师

/ 28

凯姆斯勋爵 斯密的英国文学班 布莱尔对利用斯密的讲义所表示的“谢意” 斯密作为一个评论家发表的一些见解 他对诗的爱好 他的经济学讲义 议会议员詹姆斯·奥斯瓦尔德 奥斯瓦尔德就经济问题同休谟通信 斯密编辑班戈的汉密尔顿诗集 第二版献辞

第五章 在格拉斯哥大学担任教授

/ 39

主持逻辑学讲座 就接手道德哲学课问题致卡伦的信 就提名推荐休谟为逻辑学讲座候选人及其他事务致卡伦的信 关于伯克被提名为候选人 休谟的失败 讲道德哲学课的收入 工作 约翰·米勒教授 他关于斯密讲课情况的描述 关于斯密作为讲课者的技巧 斯密的学生 H. 厄斯金、博斯韦尔、T. 菲茨莫里斯、特朗钦 斯密的宗教观点受到猜疑 他在格拉斯哥的影响 商人们转而信奉自由贸易 1755年关于经济学说的声明 它对经济自由的阐释 所谓斯密经常对剥削者心存疑虑 这个声明并非针对亚当·弗格森

第六章 承担大学行政事务

/ 59

人们认为斯密无力处理事务性工作 他在格拉斯哥积极参与校务 被任命为财务主管 担任教务长 担任副校长 大学中的纠纷 它们源于大学结构 大学当局的开明的教育方针 詹姆斯·瓦特，大学仪器制造者 罗伯特·福尔斯，大学印刷所负责人 威尔逊，铅字铸造者和天文学家 工艺美术学院 安德森教授为工人们举办的讲习班 斯密与瓦特 斯密同福尔斯的工艺美术学院的联系 斯密与威尔逊的铸字工场 在大学中建立舞蹈、击剑、马术学校的建议 斯密反对在

格拉斯哥建立新的剧场 他对演戏通常持赞同态度 他反对安德森教授在有关自己转到自然哲学讲座的选举中参加投票 同其他人一起反对罗特教授离校, 同一个学生到国外旅行并赞成为此而解除其职务

第七章 同格拉斯哥的市民在一起

/ 75

斯密居留期间的格拉斯哥 它的壮丽 它的发展中的商业与工业 它的商人们 安德鲁·科克伦 经济学俱乐部 对美国生铁与外国亚麻纱征收进口税 纸币 文学会 斯密有关休谟的《贸易论文集》的论文 “罗宾·西姆森先生的俱乐部” 在安德斯通举行的星期六午餐 玩惠斯特牌时的斯密 西姆森对伟大的几何学家的颂歌 詹姆斯·瓦特对这个俱乐部的描述 穆尔教授

第八章 在爱丁堡的活动

/ 87

爱丁堡的朋友们 诗人威尔基 威廉·约翰斯顿(后为威廉·普尔特尼爵士) 斯密致奥斯瓦尔德介绍约翰斯顿的信 大卫·休谟 择优学会 斯密在该学会第一次会议上的演说 该学会上的讨论 它对经济问题的密切注意 它为促进科学技术、制造业与农业的发展所做的实际工作 它的解散 托马斯·谢里登讲授发音课 《爱丁堡评论》 斯密的投稿 论机智与幽默 论法国与英国的古典著作 对卢梭的《论人类不平等的起源和基础》一书的评论 斯密的共和主义 《评论》的夭折 休谟受到《评论》创办者的排斥 教会试图使他受到谴责 斯密的观点与道格拉斯的《奇迹标准的考察》 霍姆的《道格拉斯》 爱丁堡的公法讲座 赫伯恩小姐 拨火棍俱乐部 为建立苏格兰民兵组织而创立 斯密在这个问题上的见解的改变 对法国葡萄酒课税

第九章 《道德情操论》

/ 121

休谟致斯密的信 伯克的评论 查尔斯·汤申德 斯密致汤申德的信 《道德情操论》的第二版 斯密致斯特拉恩的信 苏格兰与英格兰的合并

本杰明·富兰克林

第十章 初访伦敦

/ 133

谢尔本勋爵转而信奉自由贸易 与约翰逊博士争吵 博斯韦尔的记述
沃尔特·斯科特的记述 威尔伯福斯主教的记述

第十一章 在格拉斯哥的最后一年

/ 139

关于 W. 沃德神甫的《论文法》的信 致休谟介绍亨利·赫伯特先生
的信 斯密对谢尔本与布特勋爵的阴谋活动的义愤 关于威尔克斯
休谟自巴黎致斯密的信 查尔斯·汤申德就巴克勒的私人教师问题致
斯密的信 斯密的承诺 这类职位的报酬 斯密对这种教育方法评价
很低 斯密退还讲课费以及就代课事宜作出的安排 函告休谟他很快
启程前往巴黎 同他的学生们离别 辞职信

第十二章 图卢兹

/ 152

詹姆斯·麦克唐纳爵士 图卢兹 科尔伯特神甫 卡斯特尔希尔的卡
思伯特家族 洛梅厄·德·布里纳大主教 致休谟的信 到波尔多旅
行 巴雷上校 图卢兹与波尔多 法国南部的节酒 黎希留公爵 致
休谟的信 致休谟的信 访问蒙彼利埃 霍恩·图克 朗格多三级议
会 省议会问题 图卢兹的议会 卡拉斯诉讼事件

第十三章 日内瓦

/ 164

日内瓦的政体 伏尔泰 斯密对伏尔泰的尊敬 同罗杰斯与圣方谈论
伏尔泰 查尔斯·邦尼特、勒·萨热 恩维尔公爵夫人与罗什富科公
爵 斯坦厄普勋爵、科尼尔斯夫人

第十四章 巴黎

/ 169

抵达 休谟离开巴黎 斯密在社交界受到欢迎 布弗莱伯爵夫人

霍尔巴赫男爵 爱尔维修 莫尔莱 勒斯皮纳斯小姐 杜尔哥与达朗贝
科学上的恩惠问题 传说中的通信 斯密对杜尔哥的评价 内克 卢梭与休谟之间的争吵 致休谟的信 里科博尼夫人 她致加里克介绍斯密的信 访问阿布维尔 一位侯爵夫人 法国戏剧 斯密对音乐的爱好 法国的经济学家 迪·德·内穆尔的引喻 魁奈 对政治形势的看法 利未尔与米拉波 1766 年该学派的活动 斯密对于课征适度工资税的影响的看法 巴克勒公爵在贡比涅患病 斯密致汤申德的信 休谟为在何地居留踌躇不决 休·坎贝尔·斯科特之死 巴克勒公爵谈私人教师 斯密作为私人教师的得失 斯密在法国各地旅行中的增益 这些旅行对他作为思想家的意义 他预见到革命吗？ 他对法国人民状况的看法 他关于改革法国税制的建议

第十五章 伦敦

/ 202

1776 年 11 月抵达 关于休谟续写他的《英国史》 《道德情操论》第三版 致斯特拉恩的信 致谢尔本勋爵的信 水文地理学家亚历山大·达尔林普尔 古罗马的殖民地 斯密爱独自出神的轶事 皇家学会会员

第十六章 柯卡尔迪

/ 209

沙斯费尔德伯爵 斯密致休谟的信 他在柯卡尔迪的日常生活 斯密自达尔基思致休谟的信 奥斯瓦尔德主教 斯基恩上尉 巴克勒公爵夫人 回到达尔基思家乡 公爵 斯密爱独自出神的种种传闻 就有关旅店的苏格兰旧法令问题致黑尔斯勋爵的信 关于道格拉斯案件《国富论》于 1770 年完成的传说 斯密接受爱丁堡名誉市民证书 就他的著作和东印度公司的职位致 W. 普尔特尼爵士的信 1772 年的危机 东印度公司的职位 索罗尔德·罗杰斯谈《国富论》 1770 年以后继续写作《国富论》 汉密尔顿公爵的家庭教师 有关独自出神的逸闻 写作《国富论》的习惯

第十七章 伦敦

/ 231

致休谟指定他为遗稿管理人的信 在伦敦长期居住 富兰克林的帮助
推荐亚当·弗格森担任切斯特菲尔德的家庭教师 休谟建议斯密代替
弗格森担任道德哲学教授 “英国咖啡馆” 加入文学俱乐部 斯密
的谈话 传说他不愿谈论自己研究的题目 听威廉·亨特讲课 就医
学教育的自由致卡伦的信 休谟的健康状况 斯密热心于美国问题
鼓吹殖民地并入英国

第十八章 《国富论》

/ 252

出版和销售的条件 休谟的来信 吉本的看法 约翰·普林格尔爵士
的看法 巴克尔的看法 受到普遍的欢迎 福克斯的引用 福克斯和
劳德戴尔关于斯密的谈话 议会上的多次引用 经济学与“法兰西原
则”的普遍联系 自由贸易作为一种革命学说遭到反对 《国富论》
的版次 该书对英国税收的直接影响

第十九章 休谟之死

/ 261

斯密和约翰·霍姆在莫佩思遇见休谟 《自然宗教对话录》 休谟来
信 休谟的告别宴会 休谟和斯密关于《对话录》的来往信件 休谟
之死和卡尔通墓地的纪念碑 斯密与尼尼韦尔斯的约翰·霍姆的来往
信件 关于《对话录》与斯特拉恩的来往信件 《国富论》的版税
斯特拉恩建议出版休谟信件的选集 斯密的答复 致斯特拉恩谈休谟
之死的信引起的喧嚣 霍恩主教的小册子 休谟是不是一个有神论者？
麦肯齐的《拉·罗奇》

第二十章 再赴伦敦——受任为海关专员

/ 282

米克尔翻译的《鲁西亚德》 他无故怨恨斯密 波纳尔总督 斯密致
波纳尔的信 受任为海关专员 《国富论》给诺思勋爵的恩惠 职务

的年薪 与斯特拉恩的来往信件

第二十一章 在爱丁堡

/ 291

卡农加蒂区的潘穆尔府邸 温德姆谈潘穆尔府邸 主日晚餐会 斯密的藏书 他的装束和仪表 在海关的工作 有关独自出神的逸闻 热中于希腊语和拉丁语的古典著作 牡蛎俱乐部 布莱克博士和赫顿博士

第二十二章 1778 年的书信

/ 303

拉·罗斯福哥公爵的来信 致凯姆斯勋爵的信 约翰·辛克莱爵士关于安息日的论文原稿 萨拉托加投降 就《关于课税的备忘录》致约翰·辛克莱爵士的信 斯密关于对穷人的必需品和奢侈品课税的观点

第二十三章 爱尔兰自由贸易问题

/ 309

对爱尔兰贸易上的限制 人民的不满 要求享有自由贸易的权利 格拉坦的行动 内阁与斯密磋商 致卡莱尔勋爵的信 邓达斯给斯密的信 斯密的答复 斯密鼓吹合并

第二十四章 《国富论》在国内外

/ 320

丹麦语译本 斯密致斯特拉恩的信 法语译本 德语译本 意大利语和西班牙语译本 宗教裁判所的查禁 致卡德尔的信 就新版致卡德尔的信 斯维德埃博士 增补的内容

第二十五章 斯密接受采访

/ 327

《蜜蜂》杂志上的回忆 对约翰逊博士的看法 坎贝尔博士的《政治通览》 斯威夫特 李维 莎士比亚 德莱顿 贝蒂 蒲柏的《伊利亚特》、弥尔顿的短诗、格雷、阿伦·拉姆齐、珀西的《古谣拾遗集》 伯克 书评 吉本的《罗马帝国衰亡史》 福杰·圣方教授的回忆

伏尔泰和卢梭 风笛比赛 斯密被任命为守卫队队长 创立爱丁堡皇家学会 温迪施格勒兹伯爵提出法律术语的改革

第二十六章 美国问题及其他政治问题 / 338

斯密的辉格党原则 麦金农的筑城术的论文手稿 斯密的信 就武装中立致约翰·辛克莱爵士的信 就美国贸易法案致 W. 艾登（奥克兰勋爵）的信 福克斯的东印度法案

第二十七章 伯克在苏格兰 / 347

伯克和斯密的友谊 伯克在爱丁堡 斯密预言辉格党将重新执政 同伯克一起在格拉斯哥 安德鲁·斯图尔特 斯密致 J. 戴维逊的信 斯密母亲之死 伯克和温德姆在爱丁堡 在斯密家晚餐 温德姆在爱情方面遭受打击 诗人约翰·洛根 斯密致安德鲁·斯特拉恩的信

第二十八章 人口问题 / 356

R. 普赖斯博士论人口减少 A. 韦伯斯特博士对苏格兰人口的统计 斯密致艾登的信 斯密对普赖斯的看法 致艾登的另一封信 阿姆斯特丹的亨利·霍普 就比特森增补《政治原则》一书致道格拉斯主教的信

第二十九章 访问伦敦 / 362

皮特在邓达斯家中会见斯密 斯密对皮特的评价 皮特请教斯密 对主日学校的看法 威尔伯福斯与斯密 英国渔业协会 斯密的预言得到证实 被选为格拉斯哥大学名誉校长 致戴维逊校长的信 就职 约翰·莱斯利爵士 斯密致约瑟夫·班克斯爵士的信 道格拉斯小姐之死 致吉本的信

第三十章 塞缪尔·罗杰斯的来访 / 372

斯密在早餐 草莓 爱丁堡古城 洛蒙德湖 拒绝向法国出口谷物